

Item 1 ÉMETTRE des hypothèses sur le contenu.

Consignes de codage

Trois réponses pertinentes	code 1
<i>Exemples de réponses acceptables :</i>	
• <i>Three Men in a Boat</i> : 3 survivants d'un naufrage/voyage transatlantique/tour du monde/croisière/aventures/une histoire d'amitié/3 hommes dans la même galère.	
• <i>Heartbreak House</i> : souvenirs liés à une maison où a eu lieu un drame passionnel, familial/divorce/rupture sentimentale.	
• <i>On the Road</i> : voyage (initiatique)/personne qui quitte son univers quotidien/accident de voiture	
Deux réponses pertinentes	code 2
Une ou plusieurs traductions littérales (ex: « <i>Trois Hommes dans un Bateau</i> », « <i>Sur la Route</i> »).....	code 6
Moins de 2 réponses pertinentes : prise en compte d'un seul indice pour chaque titre (ex : <i>Heartbreak House</i> : histoire de cœur ; <i>Three Men in a Boat</i> : histoire de bateau).....	code 7
Autres réponses	code 9
Aucune réponse.....	code 0

Item 2 REPÉRER les mots connus.

Remarque : Contrairement à ce que l'on peut entendre dans l'enregistrement, la 2^{ème} syllabe du mot *Pygmalion* contient bien le digraphe [ci].

script et réponses

☞ Les signes ■ matérialisent les pauses dans l'enregistrement, lors de la 2^{ème} lecture du texte.

Higgins Eliza: You are to live here for the next six months, learning how to speak beautifully, like a lady in a florist's shop. ■ If you're good, you shall sleep in a proper bedroom, and have lots to eat and money to buy chocolates and take rides in taxis. ■ If you're naughty, you will sleep in the back kitchen. ■ At the end of six months you shall go to Buckingham Palace in a carriage, beautifully dressed. ■ If the King finds out you're not a lady, you will be taken to the Tower of London, where your head will be cut off...

Remarques préalables :

- Ne pas prendre en compte les types de mots suivants : déterminants, pronoms personnels, prépositions, opérateurs.
- Ne pas pénaliser les fautes d'orthographe ou des retranscriptions phonétiques (ex : *chocolite* au lieu de *chocolate*). Refuser cependant : *courage* pour *carriage*, *cat off* pour *cut off*, *taxes* pour *taxis*, *slip* pour *sleep*.
- Accepter les traductions françaises (ex : « fleuriste » pour *florist*).
- Accepter des formes grammaticales pour lesquelles les erreurs syntaxiques ne font pas totalement obstacle à la compréhension : **if you good*, **you will be take*, **if you naughty*, *by* au lieu de *buy*, *florist shop* pour *florist's shop*.
- Accepter des retranscriptions ou reformulations *a lot* au lieu de *lots*.
- Si l'élève a noté des groupes de mots (ex: *you are to live here*) ne comptabiliser que les éléments significatifs (ex : *live* et *here*) ; pour *if you are naughty*, comptabiliser *if* et *naughty*.
- Compter pour un élément des groupes comme *Buckingham Palace* ou *the Tower of London*.
- Refuser les changements de catégorie (ex : *beautiful* pour *beautifully*).

Consignes de codage

20 éléments lexicaux repérés ou plus.....	code 1
19 à 16 éléments.....	code 2
Moins de 16 éléments et mots ne figurant pas dans l'enregistrement mais appartenant au bon champ lexical (Ex : <i>flower shop</i> pour <i>florist's shop</i>)	code 6
Moins de 16 éléments	code 9
Aucune réponse.....	code 0

Item 3 REPÉRER les variations de l'intonation : montante, descendante.

Réponses

	↗	↘		↗	↘
phrase 1	✓		phrase 9	✓	
phrase 2		✓	phrase 10		✓
phrase 3		✓	phrase 11		✓
phrase 4	✓		phrase 12	✓	
phrase 5		✓	phrase 13		✓
phrase 6	✓		phrase 14		✓
phrase 7		✓	phrase 15		✓
phrase 8		✓	phrase 16		✓

Script

Jud:	1	Have you seen our Billy? ↗
Delamore:	2	Billy who? ↘
Jud:	3	Casper. ↘
Delamore:	4	No, not lately. ↗
Gibbs:	5	I haven't either. ↘
Jud :	6	Do you know him? ↗
Delamore:	7	'Course I know him. ↘
Gibbs :	8	'Course we know him. ↘
Jud :	9	Do you think you will see him? ↗
Delamore:	10	Don't know, might do might not. ↘
Gibbs:	11	Just depends. ↘
Jud :	12	If you do, ↗
	13	tell him you've seen me. ↘
Delamore:	14	What do you want him for anyway? ↘
Jud:	15	He should have put a bet on for me but he didn't. ↘
	16	He kept the money. ↘

Consignes de codage

13 réponses exactes ou plus	code 1
12 ou 11 réponses exactes	code 2
Moins de 11 réponses exactes	code 9
Aucune réponse.....	code 0

Item 4 REPÉRER les effets de sens liés à l'intonation.

Script (répliques extraites de *Pygmalion*, de G.B. Shaw)

- Phrase 1 :** Mrs Pearce, such language from your lips! Really! a) colère
b) surprise
- Phrase 2 :** Very clever, Higgins. a) ironie
b) admiration
- Phrase 3 :** No, why should I ? a) colère
b) ironie
- Phrase 4 :** Five pounds, thank you Governor! a) surprise
b) ironie

phrase		admiration	colère	surprise	ironie
1	a		✓		
	b			✓	
2	a				✓
	b	✓			
3	a		✓		
	b			✓	✓
4	a			✓	
	b				✓

Consignes de codage

- 7 ou 8 réponses exactes (accepter deux réponses pour 3b, surprise et ironie) code 1
- 6 réponses exactes code 2
- Moins de 6 réponses exactes code 9
- Aucune réponse code 0

Item 5 REPÉRER les mots accentués

Réponses

- a) I'm **sick** of you **boys**, you'll be the **death** of me.
- b) You **didn't** think you could get **away** with a trick like **that**, **did** you?

Consignes de codage

- 7 mots **seulement** correctement cochés (pas de mots cochés en plus) code 1
- 6 mots **seulement** correctement cochés code 2
- Non respect de la consigne code 5
- Autres cas code 9
- Aucune réponse code 0

Item 6 REPÉRER les effets de sens liés aux mots accentués.

Réponses

a) Billy the paper boy met a very friendly milkman **yesterday** on his paper round.

Billy n'a pas fait connaissance du laitier **la semaine dernière**.

b) Billy the paper boy met a **very** friendly milkman yesterday on his paper round.

Pour une fois, c'était un laitier **fort sympathique**.

c) Billy the **paper** boy met a very friendly milkman yesterday on his paper round.


C'est bien de Billy, **le livreur de journaux**, qu'il s'agit.

Consignes de codage

Trois mots repérés et trois interprétations correctes.....	code 1
Non respect de la consigne (<i>plusieurs mots « accentués » ont été cochés dans la phrase initiale et/ou plusieurs interprétations ont été cochées en même temps</i>).....	code 5
3 interprétations correctes <i>mais une, deux ou trois erreurs dans le repérage des mots accentués</i>	code 6
Trois mots repérés mais interprétation erronée.....	code 7
Autres réponses.....	code 9
Aucune réponse.....	code 0

Item 7	DISCRIMINER les formes verbales : formes affirmatives, négatives.
Item 8	DISCRIMINER les formes verbales : aspects.

Script et réponses

 Le signe ■ matérialise les pauses dans l'enregistrement.

DIALOGUE 1

Y.E. Officer* : What kind of job *have you* in mind? Well? ■
 Billy : *Don't* know. *Haven't thought* about it really. ■
 Y.E. Officer : Well, you *should be thinking* about it. ■ You *want* to start off on the right foot, don't you? ■
 Billy : I suppose so.
 Y.E. Officer : You *haven't looked* around for anything yet, then? ■ *Would you like* to work in an office?

DIALOGUE 2

Pickering : Why *don't you speak* slang back at him? ■ *Don't stand* it. ■ It *would do* him a lot of good. ■
 Liza : I *can't*. I *could have done* it once ■ but now I *can't go* back to it. ■

* Youth Employment Officer

Consignes de codage

Item 7 (formes affirmatives, négatives)

11 réponses correctes dont 6 formes verbales contenant une négation (<i>don't, haven't thought, haven't looked, don't stand, I can't, I can't go</i>).....	code 1
9 réponses correctes dont 5 formes verbales contenant une négation.....	code 2
Autres cas.....	code 9
Aucune réponse.....	code 0

NB : tolérer *wouldn't you like* pour *would you like* car cela fait sens dans cette phrase.

Item 8 (formes verbales - aspects)

4 réponses justes (<i>haven't thought - should be thinking - haven't looked - could have done</i>)...	code 1
3 réponses justes.....	code 2
Moins de 3 réponses correctes, autres cas.....	code 9
Aucune réponse.....	code 0

Item 9 **FILTRER, HIÉRARCHISER, SYNTHÉTISER les informations ;
ÉMETTRE des hypothèses de sens.**

Script

Flight Lieutenant (to Lawrence): Where did you go last night, Lawrence?
Lawrence: To a place West of London, Sir.
Flight Lieutenant: By bus or by train?
Lawrence: Motorbike, Sir.
Flight Lieutenant : I see. Why did you return late?
Lawrence: I fell off it, Sir.
Flight Lieutenant : Were you drunk?
Lawrence: No, Sir. I only drink water, and I'm rather particular about that, Sir.
Flight Lieutenant : How did you fall off?
Lawrence: I was going through a small village rather fast, but with a good ten minutes in hand, when a dog ran out into the street and I swerved. I was thrown off and I was left with very little motorbike. Then it became necessary to run...

Consignes de codage

Hypothèse conclusive pertinente et complète	code 1
<i>2 éléments exigés : 1. Lawrence est convoqué parce qu'il est arrivé en retard.</i>	
<i>2. Son retard est dû à un accident de la circulation.</i>	
Hypothèse conclusive pertinente mais incomplète (<i>Il a été convoqué parce qu'il est en retard.</i>)	code 2
Hypothèse non pertinente (<i>Il est convoqué parce qu'il a eu un accident.</i>)	code 6
Tout autre réponse.....	code 9
Aucune réponse.....	code 0